Рождественский подарок Орсона Скотта Карда сообществу Hatrack River: никогда ранее не публиковавшаяся рождественская история.

**Неприкаянный в Аду**

**Рождественская история**

Местами это довольно мрачная, совершенно не подходящая для детских ушей история. (Так что бога ради, не вздумайте читать это в кругу семьи в Сочельник!) Что касается остальных: надеемся, вам понравится. Счастливого Рождества!

Если ты не попал в Рай, значит, ты угодил в Ад, так ведь? Вот и меня этому учили. Рай – это Гарвард, тогда как Ад – нечто вроде захолустного техникума. Оканчиваешь школу, и им ничего не остается, как принять тебя. Отличие только одно: в Аду свидетельство о смерти – единственный документ, который тебе нужен.

Я читал все эти книжки о жизни после смерти, где говорится о том, что «Свет» полон тепла и любви. Все это, конечно, мило, но ведет только к разочарованию. Когда ты действительно умираешь, а не просто проносишься мимо по чистой случайности, ты быстро проходишь эту стадию приподнятого настроения и неожиданно оказываешься у самого Света. Он либо втягивает тебя внутрь, либо отталкивает от себя. Как магнит – зависит от того, плюс ты или минус.

Меня вот оттолкнули.

Впрочем, чего ещё я ждал? Я бывал в церкви, да, но никогда особо не стремился исполнять её заповедей вроде «не солги» или «помоги ближнему своему». Иногда и всякая канцелярская мелочь с работы чудесным образом оказывалась в моем доме. Все это пустяки, но и образцом добродетели я не был. И на женщин поглядывал, да. В особенности на тех, что похожи на моделей Victoria’s Secret[[1]](#footnote-1). Много ссорился с женой, но ни разу не поднял на неё руку. Впрочем, я слишком часто сравнивал её с её мамашей. Так себе грешки, ничего необычного. В общем, я был одним из тех, кто верил, что твои поступки оцениваются по средним показателям, и набранных мною баллов будет вполне достаточно, чтобы оказаться в числе лучших. Но нет, здесь все четко. Ответь на один вопрос неверно, и все – ты вылетаешь.

Ну и каков выбор? Остается только Ад. И я начал осматриваться по сторонам. Интересно было – наврал ли Данте, и если нет, то на который из девяти кругов Ада я попаду?

А Данте, как оказалось, ни черта не знал – нет здесь никаких кругов. Ты просто вдруг оказываешься на одной из, так сказать, адских улочек, подходишь к двери (а это вечно одна и та же дверь, и не важно, на какой улице ты находишься), смотришь, как разодетые в пух и прах люди ходят туда-сюда, и думаешь: «Здорово, в Аду знают толк в хорошей одежде!», что, впрочем, логично. И вот ты подходишь к двери, стучишь, и вышибала на входе смотрит на тебя, как на червя, и спрашивает: «Имя?»

Ну, я называю свое имя, а на его лице расцветает недовольная гримаса, будто у меня срок годности истек месяц назад. «Будь добр, не трать мое время», - говорит он и собирается захлопнуть дверь прямо перед моим носом.

- Минутку, - я говорю. – Это же Ад, так?

- Царство Аида, - бурчит он, голос так и сочится презрением.

- Я не попал в Рай, так что придется тебе меня пропустить.

- А вот и нет, - он говорит, а затем поясняет с деланным великодушием: - Место, где тебя примут, когда ты туда придешь – это дом. Не Ад. Мы не принимаем кого попало. У нас свой коллектив, и никто не захочет вдруг увидеть тебя. Они там все элита. Сталин. Гитлер. Калигула. Так что, бога ради – черт, опять у меня это вырвалось?..

- Я и не прошу почетного места в клубе…

- Нет у нас столика, достаточно ничтожного для тебя.

Я быстренько подсчитал – как много людей когда-либо жило на Земле, как много из них могло провалить вступительный экзамен на пороге Рая, как много знаменитых грешников будет стоять в очереди впереди меня…

- Но… Что мне теперь делать?

- Катись отсюда и не заслоняй дверь.

- Да что это, по-твоему, клуб «Студия 54»[[2]](#footnote-2) что ли?!

Он смеется:

- О нет, все куда хуже. Это вроде средней школы. А ты… недостаточно… крут.

И тут здоровенная ручища врезается тебе в грудь, и когда тебя толкают, ты не падаешь, а перелетаешь через всю улицу и врезаешься в здание напротив. Это безболезненно – ты же мертв, помнишь? – и никаких повреждений у тебя нет. Тут-то тебя и озаряет: ты застрял на пороге Ада и не можешь войти. Пытаешься попасть через другие двери, и все тот же вышибала захлопывает их перед тобой. Начинает накрапывать дождь. Мелкий, холодный, и пусть ты не можешь получить никаких травм, ты все равно мокнешь и мерзнешь, ну, по крайней мере, чувствуешь себя брошенным за порогом – да так на самом деле и есть. Нет, тебе не грозят ни голод, ни болезни – но и внутрь тебя не впустят.

Не то, чтобы я был там один: в Аду множество улиц, по которым бродит множество бездомных. И кажутся они такими же психами, как и самые обычные бездомные. Некоторые из них выглядят так, будто хотят купить наркотики, только я знал, что все это ерунда, здесь нечего купить или продать, пусть даже они и держат в руках что-то. Здесь люди выглядят такими, какими воображают себя – потому некоторые вооружены, но все равно не опасны. Действительно опасные сидят сейчас внутри, наблюдая за стриптизершами… или чем там занимаются члены «Клуба Стикс»? Эти люди верят: если они будут выглядеть достаточно угрожающе, если будут говорить прохожим достаточно гадостей, однажды вышибала впустит их. То же с женщинами, похожими на проституток – продавать им здесь нечего. Впрочем, давайте смотреть правде в глаза – не каждый угодивший в Ад блещет умом.

А еще есть безумцы, проповедующие учение Христа о конце света, вот только никакие они не безумцы, это до меня быстро дошло. После того, как ты умираешь, никакой шизофрении у тебя быть не может – как нет и мозга, который мог бы работать со сбоями. Они проповедуют, потому что пытаются склонить чашу весов в другую сторону, показать, насколько они добродетельны, как осуждают грехи – и все это делается со скандированием имени Христа (или кого бы там ни было, в зависимости от их прижизненной религии). Все эти проповедники будто переродились, вот только все пошло не так, как они планировали.

И я стоял здесь, наблюдая за ними, и бродил вокруг, наблюдая за ними, и уселся у стены, наблюдая за ними, и не важно, как сильно я старался – я не мог сопереживать им. Мне становилось ясно, что вечность для застрявшего на улицах Ада будет тянуться бесконечно долго. Я бродил из улицы в улицу, и все, кроме лиц вокруг, оставалось неизменным. Даже язык не менялся – после того, как ты умрешь, все языки начинают звучать одинаково. Люди могут верить, что говорят по-арабски или на тагальском, вот только слышишь ты английский. Ну или думаешь, что это английский, если это твой родной язык. В любом случае, ты понимаешь каждого – вот, что самое страшное. Ты даже не можешь уйти туда, где не понимал бы слов, что говорят люди вокруг тебя, не можешь отключиться от шума. Ты всегда понимаешь, и это смертельно скучно.

Дни приходят и уходят, совсем как на земле, и потихоньку я сообразил, что это и есть земля. На самом деле, это был Вашингтон, округ Колумбия, где я и сыграл в ящик, попав под машину в канун Нового 1999-го года, когда переходил Висконсин-авеню в Джорджтауне. Значит, если мир и не окончил свое существование в ту ночь, как все говорили, для меня он определенно закончился. Улицы были мне знакомы. Я мог прогуливаться по улицам. Вот только все, кого я видел, были мертвы.

Поначалу я думал, что, должно быть, всему миру пришел конец, или что-то вроде того, но затем понял, что тогда здесь должно было быть гораздо больше свеже-умерших людей, вроде меня. Ну и правительство тоже – случись на земле какая-то катастрофа, какая-то их часть наверняка оказалась бы в Аду, и естественно, не каждый из них мог бы войти в элитную «Студию 666» – а тогда где же они? Нет, дело не в конце света, конец пришел всего только моему маленькому, потребляющему кислород и выделяющему углекислый газ мешку костей и крови.

Теперь, когда я начал намеренно вглядываться, я заметил признаки того, что жизнь продолжается. Предметы перемещались. Сначала мусорные баки находятся в одном месте, затем оказываются в другом. Машины, поначалу припаркованные тут или там, вдруг исчезали – однако заметить их передвижение все никак не удавалось. Ничто, казалось, не двигалось. Будто перемещаясь, они становятся невидимыми, как на фотографиях с длительной экспозицией. Ты устанавливаешь время выдержки на максимум, диафрагму – на минимум, и все, что остается на фотографии – это предметы, которые не движутся. Пешеходы, машины – словом, все, что способно изменить свое местоположение – исчезают.

Время в Аду течет так медленно, что смертные становятся невидимы для нас – вот, до чего я додумался!

- Это ты думаешь, что додумался, - вклинился какой-то толстяк.

Я взглянул на него, несколько озадаченный: почему это он такой здоровый? То есть, после смерти ты можешь распрощаться со своим лишним весом.

- Зависит от того, каким ты себя воображаешь, - продолжал толстяк. – Ну знаешь, как говорят: в каждом толстяке живет стройный парень, который пытается выбраться. Вранье. Внутри ты найдешь просто еще одного жирного парня. На деле он может оказаться даже еще жирнее.

- А ты не можешь скинуть вес? – спросил я. Это уже было похоже на беседу с кем-то, кто не пытался вознестись в Рай или провалиться в глубины Ада. А кроме того, беседа выходила довольно забавной.

- Можешь выглядеть стройнее, - ответил толстяк, - если начнешь думать о себе, как о худыше.

- Ну и почему тогда нельзя думать о себе, как о хорошем парне, и воспарить к Небесам?

Он покачал головой.

- Все эти уличные проповедники не воспринимают себя хорошими парнями. Они мнят себя праведниками. Спасенными. Избранными.

- Лучше, чем кто бы то ни было.

- В яблочко. То же самое с крутыми парнями и плохими девчонками. Им постоянно что-то нужно, а нужда не поможет тебе выбраться с этих улиц. Скорее уж наоборот.

- Если ты до этого додумался, - я говорю, - почему ты до сих пор здесь?

- А я на распутье, - отвечает он. – Классическая проблема. Я начинаю двигаться в одном направлении и тут же делаю нечто такое, что возвращает меня сюда. – Он ухмыльнулся. – А вот ты… У тебя талант.

Талант?

- Это же не я здесь читаю мысли. То есть, ты ведь отозвался на слова, которых я не произносил.

- О да, слух у меня хороший. Мне нет необходимости ждать, пока ты заговоришь. Ну, знаешь, голосов-то у нас, по сути, и нет. Мы вроде как хотим, чтобы наши мысли услышали, и люди рядом могут услышать их. Однако, думаешь ты так же громко, как и говоришь вслух, так что уловить их мне не трудно. А вот ты способен видеть.

Я огляделся:

- Да не больше любого другого.

- Не-не-не, не так. Я наблюдал за тобой. Переходя улицу, ты дождался сигнала светофора.

- Неправда. Сигналы все равно не меняются.

- А еще ты обходил прохожих.

- Здесь нет никаких прохожих.

- Тем не менее.

- Я же не вижу их, как тогда я могу их обойти?

- Ух ты, да у нас тут философ.

- Ну а тебе-то что с этого?

- Хочу посмотреть, насколько полезным ты можешь быть. Что умеешь делать.

- Это что, собеседование на работу?

- Есть у меня вакансия эльфа.

Я оглядел его куда внимательнее, чем в прошлый раз. Трубки в зубах не оказалось, но вот живот был и впрямь как миска со студнем.

- Мне тоже полагается хохотать до колик, видя тебя прямо перед собой?[[3]](#footnote-3)

- С Клементом Муром я не встречался, - говорит он. – К тому времени я перестал показываться людям, но, как видишь, особой разницы нет. Этим образом мне тычут в лицо каждое Рождество – впрочем, нет, каждый Хэллуин и последующие два месяца, – и все, что я могу сделать, это хотя бы не носить красный костюм весь год напролет. А ведь когда-то я был худым – тогда за мой образ еще отвечали голландцы.

- А что ты делаешь в Аду? Ты же Святой Николай!

- А я не в Аду. Ну, не больше, чем ты.

- Позволь намекнуть, Ник: это и не Небеса.

- Мы, друг мой, зависли где-то между ними. Ну или носимся из стороны в сторону, как волан в бадминтоне, из одной крайности в другую.

- Лично я просто брожу по улицам…

- Обходя прохожих.

- И я не умею делать игрушки.

- А меня это полностью устраивает. Тебе и не нужно уметь их делать – это всего лишь часть мифа. Неужели никто так до сих пор и не понял, что я мертв? Никто нам здесь не выдаст молотки и пилы и не заставит работать над деревянными игрушками. Здесь единицы таких, кто может видеть смертных, и тех, кто может передвигать предметы из реального мира – да таких и вообще почти не встретишь.

- Ну и откуда ты берешь все эти игрушки для примерных детишек?

- Когда нам нужны игрушки, а это бывает далеко не так часто, как тебе кажется, мы их крадем.

- Вот как, - говорю я. – Вот теперь я начинаю понимать, почему ты до сих пор не на Небесах. Ты же не Санта Клаус, а скорее Робин Гуд.

- Чаще у нас получается игрушки ломать, - продолжает Санта. – Ну или прятать их. Мы же не можем передвигать вещи достаточно далеко. Ну и экономика теперь держится на наличных. Если подумать, точно так же было во времена, когда я еще жил. Раньше люди изображали меня с мешками денег, потому что именно этим я и занимался, это и было моим самым знаменитым добрым делом – я обеспечил приданое нескольким девицам, избавил их от унижения и бесчестия. Вот и теперь мы чаще всего пользуемся деньгами. А так как они из бумаги, все стало даже проще. Даже наименее талантливые из моих эльфов могут с ними справиться.

Он был так серьезен, что я не выдержал и рассмеялся.

- Дружище, я ведь почти купился! Санта Клаус, который крадет, ломает, прячет игрушки, работает с наличкой! Еще скажи, что ты и своих эльфов заставляешь лазить по чужим карманам.

Моего веселья он, впрочем, не разделял.

- Именно. Не вижу в этом ничего смешного.

- Так это не развод?

- Я хочу посмотреть, можешь ли ты передвигать предметы. В материальном мире.

- Я же говорил, я не могу даже просто увидеть людей, не говоря уж о том, чтобы залезть в их карманы, да даже если бы мог – я никогда не был вором. (Тут моя совесть шевельнулась.) По крайней мере, я никогда не крал умышленно. Постоянно.

- Хочешь сказать, тебе предлагали работенку получше?

- Я хочу попасть на Небеса, - сказал я. – Раз уж не угадил в Ад, почему бы не попытаться.

- Я тоже хочу, - отозвался Санта. – Иногда я был достаточно близок к Свету.

- А как насчет свиты Дьявола? К ней тоже подходил достаточно близко?

Он пожал плечами.

- Они приглашают меня поработать время от времени, для разнообразия, вот только остаться не позволяют. Впускают, так сказать, исключительно с черного хода, ненадолго.

- А мне это зачем? Ну в самом деле, сколько ты уже этим занимаешься – полторы тысячи лет? И что? Ты ведь до сих пор здесь.

- А у тебя есть идеи лучше? Не похоже, чтобы ты куда-то торопился.

- Санта, уж извини, что говорю это – но ты похож на одноногую утку, которая мечется туда-сюда, как чокнутая.

Он покачал головой.

- Друг мой, чокнутые остались в мире материальном. Мы здесь можем ошибаться во множестве вещей, но в Аду нельзя обмануть, и мы не сумасшедшие. И, как я уже говорил, торопиться здесь некуда. Найди меня, если вдруг решишь, что присоединиться к банде эльфов Санты лучше, чем… чем то, чем ты, так сказать, занимаешься.

- И как же я тебя найду?

Он закатил глаза.

- Просто поспрашивай. На случай, если ты еще не понял – я знаменит. Люди всегда знают, где я.

- А я уж боялся, что придется идти к северному полюсу, или что-то вроде того.

Он снова покачал головой, развернулся и зашагал прочь.

\*\*\*

Он оказался прав. Я мог видеть смертных. И дело было вовсе не в ускорении или замедлении. Скорее, тебе приходится присматриваться, вглядываться, затем отвести глаза и затем осознать, что происходит на границе поля зрения. Вот только забавная вещь – никаких границ нет, если ты мертв. Все эти годы человеческого зрения оставляют тебе привычку видеть, например, только картинку прямо перед тобой, с нечетким изображением того, что находится по её сторонам, и многие умершие так и не могут избавиться от этой привычки. Однако после смерти твое зрение уже ничем не ограничено. Ты можешь видеть… Ну, наверняка каждый помнит это ощущение – будто у учителей есть глаза на затылке? Или чувство, возникающее, когда на тебе останавливается чей-то пристальный взгляд? Вот примерно так и видишь после смерти, как только научишься пользоваться этим. Ты можешь видеть в любом направлении. И это даже не настоящее зрение, скорее какое-то знание, но твой разум воспринимает это именно как зрение. Я не видел машин и пешеходов в прямом смысле слова, так что и не «знал», что они здесь. Я скорее осознавал их, осознавал, что люди сидят в машинах, идут по улицам, и какие-то старые рефлексы заставляли меня обходить их, лавировать меж ними, даже не задумываясь над этим.

Благодаря подсказке Ника – терпеть не могу называть его Санта Клаусом, в этом имени слишком много от современной культуры, меня хохот разбирает всякий раз, как подумаю про себя: «Привет, Санта!» - так вот, благодаря подсказке Ника, я очень поднаторел в том, как видеть смертных. Даже в привычку вошло искать их, узнавать, чем они заняты. И диапазон моего зрения, как выяснилось, тоже достаточно хорош, это «осознание» не ограничивалось стенами, и я знал, кто выйдет из-за угла еще прежде, чем он попадал в поле моего прямого зрения. Да нет, я в этом плане не гений, вполне могу вообразить себе таких, кто видит аж на мили вокруг, сквозь холмы и города, сквозь все, что может встать у них на пути. И даже таких, кто способен разглядеть саму вечность, если их разум сможет вместить все, из чего она состоит.

Знание заключалось не в одном только зрении. Я мог двигать предметы.

Дело в том, что контакт с миром материальным, влияние на него случается не так, как осознание – это не то, что происходит чисто автоматически, что ты просто отмечаешь. Обычно после смерти ты уже никак не влияешь на материальный мир. Ты не проваливаешься под землю и не проходишь сквозь стены хотя бы потому, что, будучи еще живым, привык избегать столкновений с твердыми поверхностями. Ну или пусть даже ты проходишь сквозь стену с той же легкостью, с какой проваливаешься под землю – все равно это дико скучно. Ниже того уровня, где копаются кроты и черви, уже нет ничего интересного.

Впрочем, ты все-таки можешь влиять на предметы: коснуться их, толкнуть их, пихнуть, но только – как бы это сказать? – только очень захотев этого. Именно пожелав, да. Я не говорю о каких-то мелких желаниях, типа: «О, как бы мне хотелось съесть хотя бы еще одну шоколадку!» Желание должно быть настолько сильным, чтобы поглотить буквально все твои силы, хотя бы на одно мгновение, выжечь их, как пламя сжигает пачку зефира. После ты чувствуешь себя выжатым, истощенным, слабым. И в то же время – что забавно – невероятно могущественным. Прямо супергероем. Да, просто потому, что тебе удалось подвинуть стул.

Вот только кому может взбрести в голову желание сдвинуть стул? Потому-то полтергейсты такие редкие и, как правило, такие мерзкие. Они постоянно в ярости и перемещают предметы только для того, чтобы напугать смертных. Эти их пламенные желания – заставить живых бояться, обрести власть над ними - не вызывает ничего, кроме жалости, и находится определенно не с лучшей стороны надгробного камня. Не с лучшей, да, однако в Клуб их вышибала опять же не пропустит. Им там, я так понимаю, не нужны типы, которые будут двигать мебель и расплескивать напитки.

Я не полтергейст. Мне злиться не на кого. Впрочем, ладно, это немножко вранье. Меня жутко бесит тот факт, что я застрял между Раем и Адом, да еще и был убит перед самым расцветом лет (по крайней мере, я думаю, что расцвет ждал меня где-то впереди, учитывая, как непросто мне жилось). Ах да, ну так и как же я собирался перемещать предметы?

Ник научил меня этому. Сообразив, что он оказался прав насчет моего таланта видеть смертных, я разыскал его и он, скажем так, взял меня под свое крыло, он и его эльфы – которые на деле оказались вовсе не маленькими и отнюдь не милыми, а просто мертвыми, как и я. Они показали мне свою работу.

Они заняты ею не только в Рождество, хотя оно для них нечто вроде периода отчетов для бухгалтеров. На протяжении всего года Ник и его команда присматривают за детьми. Они выбирают ребенка – случайно, по крайней мере, мне выбор кажется случайным, хотя здесь вполне может быть и какая-то система, какие-то знаки, которые они ищут, – а затем следуют за выбранным, наблюдают за ним. Ну, дети – у большинства из них все в порядке. Естественно, на них точно так же орут, их так же шлепают, наказывают, высмеивают, и все такое – так жизнь становится интереснее. Большинство из них кем-то любимы, кем-то опекаемы, кто-то думает о том, какие же они замечательные. Зная это, можно пережить многое.

Однако есть и другие дети, два вида. Обидчики и жертвы. Ник не упускает из виду ни тех, ни других. Жертвы, о, жертвы просто надрывают сердца. Их постоянно бьют, над ними вечно издеваются, и сделать для них мы можем очень немногое. Их ранит человеческая ярость - мощная сила, противостоящая любому желанию, которое мы только можем исполнить. А кроме того, у них есть тела, что делает нас совершенно бесполезными. В таких случаях команда Ника делает все возможное, чтобы донести до смертных, что происходит. Ну, к примеру, заставляют футболку задраться так, чтобы синяк стал виден, или заставляют соседа подойти к окну или услышать нечто такое, что вызывает тревогу. Многие вызывают полицию или службу опеки, если дело происходит в стране, где полиция занимается такими вещами, если здесь есть службы, работа которых заключается в присмотре за детьми. Впрочем, чаще всего люди ничего не делают. Это мучительно тяжело. В таких случаях остается только ждать, когда такие дети присоединяться к нам. Лучшие рекруты Ника как раз были из этих детей. Его, так скажем, скауты. Они очень легко находят себе подобных.

Впрочем, банда Ника может помочь брошенным детям. Иногда мы добываем для них пропитание. Мы открываем для них кое-какие двери – а это куда сложнее, чем может показаться. А когда они остаются одни, кто-нибудь из команды Ника, из тех, кто не может двигать вещи, но способен издавать слышные смертным звуки, поют детям или разговаривают с ними. Нас иногда называют воображаемыми друзьями, впрочем, делаем мы это не ради похвалы. Мы лишь стараемся дать детям понять: они не одиноки, есть кто-то, кому не безразлично, через что им приходится пройти. И певцы наши поют очень здорово. Их песни способен уловить даже глухой – потому что услышать их можно именно сердцем. Я иногда хожу с ними – как раз для того, чтобы послушать. Спасти каждую жизнь мы не можем, но мы можем хоть немного улучшить её, и это уже хорошо. Не то, чтобы мы воспринимали смерть как нечто очень серьезное. Мы же, в конце концов, уже мертвые, так с какой стати нам её бояться? Потому-то мы и не занимаемся спасением жизни. Если мы можем заполучить для ребенка пару печенюшек – мы это сделаем, но… завтра ему понадобится больше, правильно? А вот хорошая песня будет жить в его памяти всеми долгими ночами, оберегая от страха и одиночества.

Однако, это еще не вся моя работа. Я не певец, я из тех, кто передвигает предметы. А для того, чтобы сделать это, мне нужно как следует разозлиться – и здесь мне здорово помогает мое чувство несправедливости. Так что я вхожу в антихулиганский патруль.

Вы наверняка знаете детей, о которых я говорю. Некоторые из них опасны даже физически, но большая часть вреда наносится все-таки словами. У них есть какое-то чутье на вещи, которые заставляют страдать более слабых ребят. Иногда эти вещи лежат на поверхности: если ты видишь перед собой ребенка с большим носом, тебе не нужно быть семи пядей во лбу, чтобы сообразить, над чем тут можно поиздеваться. А некоторые из этих задир и вовсе будто мысли читают. Скажем, мать жертвы частенько прикладывается к бутылке – и вот хулиган уже шутит на тему матерей-алкоголичек. Как он мог об этом узнать? Или возьмем для примера девочку, которой одиноко и страшно потому, что ей кажется – она недостаточно хороша для компании. И вот обидчики уже высмеивают её одежду, а то и откалывают еще более низкие номера. Они претворяются её друзьями до тех пор, пока девочка не начинает действительно верить в их фальшивую доброту – вот тут-то над ней и начинают издеваться. Некоторые из подобных «шуток» достаточно сложны, они требуют определенных усилий для исполнения, так что и поверить-то сложно, что кто-то будет так стараться лишь для того, чтобы заставить ближнего своего страдать.

Это как раз то, что и выводит меня из себя, буквально наполняет яростью, так что я могу передвигать предметы.

Вопрос только в том, что именно мне нужно сдвинуть. Не то чтобы кто-то из обидчиков заслуживал смерти, или чего-то такого, так что обрушить на них крышу я не могу. Это уже убийство. Возможно, для нас смерть – дело пустяковое, но есть определенные правила, которыми управляется мир. И до тех пор, пока мы можем вмешиваться в жизни живых, мы не имеем права убивать. Да и попросту не можем. Желать кому-то смерти ты можешь сколько угодно, но если вещь, которую ты пытаешься сдвинуть, может убить, она попросту не сдвинется.

Приходится быть находчивым. Лично я борюсь за справедливость. Какая-то девчонка высмеивает большой нос другого ребенка? Я позабочусь о том, чтобы задира врезалась в дверь там, где совсем этого не ожидает. И вот мы получаем большой, распухший, прямо-таки светящийся нос. Пусть испытает на себе, каково постоянно ощущать на своем лице чужие взгляды. Или возьмем мальчишку, который издевается над младшими детьми – я могу поставить ему подножку так, что он свалится именно тогда, когда будет гоняться за кем-то из детей. Так опозориться прямо перед всеми – о, это отвлекает от издевательств над другими! И мое любимое – это сделать так, чтобы, кровь из носа жертвы хлестала рекой, едва только обидчик его коснется, сделать так, чтобы синяк красочно расплылся у глаза или челюсти. Когда я так делаю, жертве не больно, но выглядит это ужасно – а потому обидчик после такого «нападения» получает крупные неприятности. Уже несколько раз бывало, что он, увидев результат «своих» действий, пугался настолько, что в дальнейшем удерживался от драк и переставал донимать детей.

Есть, однако, проблема. Я борюсь за справедливость, защищаю детей друг от друга, стараюсь помочь измениться детям, спокойно относящимся к жестокости, помогаю им стать немного более порядочными, учу их состраданию. Но если задуматься, что же конкретно я делаю? Причиняю боль. Доставляю людям неприятности. С благими целями, конечно. Но ведь судит тебя парень, сказавший: «Подставь другую щеку[[4]](#footnote-4)», помнишь?

Я и говорю себе, что подставлю другую щеку. Он ведь никогда не учил, что я должен отвернуться и не обращать внимания, когда бьют кого-то другого, ведь так? То есть, он ведь так же говорил, что уж лучше привязать к шее мельничный жёрнов[[5]](#footnote-5)и кинуться в море, чем задирать более слабого.

Впрочем, буду честен: я говорю себе, что задираю некоторых из его слабых. Жестоких, безжалостных, тех, кого он, возможно, и не считает своими. Но если его способность к прощению безгранична, как считают некоторые люди, значит, все они – его. И разве это не он бранил когда-то торговцев, разве не он бросился на них с бичом и опрокинул несколько их прилавков[[6]](#footnote-6)? Он наверняка должен понимать, что мы чувствуем, пытаясь остановить обидчиков.

Знаете, в чем настоящая проблема? Нас слишком мало. Мало тех, кто способен хотя бы видеть смертных – невозможно сделать хоть что-нибудь, если не видишь происходящего! – а еще меньше тех, кто беспокоится о том, что видит. Большинство мертвых уже потеряли связь с живыми. Смертные жестоки друг с другом, тут уж ничего не поделаешь. Остается принять это и примириться с… ну, со своей кончиной. Как бы там ни было, всего, что происходит в материальном мире, все равно не исправить. У тебя просто нет на это права – раз уж решили, что ты недостоин небес. Потому ты и не принимаешь участия в происходящем.

Очень немногие из тех, кому не наплевать на детей, могут помочь им. Мы меняем жизни некоторых из них, но остаются еще тысячи, миллионы детей, о которых мы не знаем – но это не повод все бросить. Это повод стараться еще упорнее. Нам ведь не нужен сон, а это уже кое-что – наш рабочий день длится двадцать четыре часа.

Впрочем, ты все равно устаешь. Это не физическая усталость. Устает твоя душа – от сознания, как много в мире жестоких людей. От того, как горячо их жертвы надеются, что родители любят их, что у них появятся друзья в школе. Вот тут-то мы и появляемся – и поддерживаем их надежды. Это невыносимо. Иногда это приводит в отчаяние – понимать, что несмотря на все надежды всегда может появиться задира, который перечеркнет их. Почему они так ненавидят счастье в других людях? Особенно дети – где они учатся извлекать столько удовольствия из страдания другого?

Был ли я таким?

И черт меня раздери, мысль об этом мучает меня снова и снова. Я вспоминаю каждое грубое слово, которое когда-либо говорил другому ребенку. Помню, был у нас в начальной и в средней школе парнишка, мы дружили. Играли вместе. Сообразительный был парнишка, одаренный, он мне нравился. Но сижу я однажды, и вертится в моей голове песня, и вдруг почему-то я меняю её текст – так что им теперь можно высмеять того моего друга. Песня о Брюсе, в которой рассказывается о его тщеславии. А на деле был он не столько тщеславным, сколько просто заинтересованным во всех тех крутых штуках, которые он мог сделать. Я думаю над этим и понимаю: не было в нем самовлюбленности, он был просто в восторге от возможности открывать новое и делиться этим с друзьями. Что ж, я его от этого вылечил. Потому что сочинил не одну песню. Ту, первую, я напел своим приятелям, и всем им она понравилась, что меня обрадовало. Это был первый мой талант – талант к музыкальной подлости. Я написал что-то около двадцати песен о Брюсе. И писал их до тех пор, пока Брюс не перестал общаться с нами, и петь о нем не стало скучно. Выглядел я глупо, вовсе не умно.

И вспоминая это, я думаю, а где же в этом время был Ник. Возможно, его команда видела меня, но решила, что Брюс был слишком способным и умным, чтобы дружить с лузером вроде меня. Возможно, они не стали останавливать меня потому, что я не играл в его жизни особо значительной роли, а потому он и не нуждался в спасении. Надеюсь, что так оно и было. Очень надеюсь, что я не слишком навредил ему.

Вот такие мысли и кружат в твоей голове, когда ты в антихулиганском патруле. Как по мне, так все это очень похоже на самоанализ, и ты не можешь не видеть себя как в обидчиках, так и в их жертвах. В конце-то концов, все они дети, пусть даже испорченные и жестокие. Из них еще может выйти нечто стоящее.

\*\*\*

Рождество – время непростое. Я учился весь год, в основном на улицах Америки – потому как был знаком с культурой и неплохо разбирался в том, что творится с детьми и как им помочь. Когда же я достаточно поднаторел в деле пресечения издевательств, ко мне подошел Ник и сказал:

- Рождественская лихорадка начинается. Антихулиганский патруль придется отменить, пока праздник не закончится.

Это он о Рождестве. Пропустить его невозможно – потому что на Нике уже красный костюм. Когда приходит время украшений, всюду появляются изображения Ника в созданном Норманом Рокуэллом образе потягивающего Колу Санты. Он ничего не может с этим поделать – его «гражданский» образ уступает место красному костюму. Так он и ходит теперь, бедняга. И очень здорово, что я не вижу своего отражения в зеркале – потому что я совершенно не удивлюсь, узнав, что выгляжу как наряженный в зеленое эльф. Иногда так и подмывает просто наорать на всех этих рекламщиков. Ну почему бы им не оставить нам хоть немного достоинства?

Рождество и эльфы. Вот тут-то и начинается настоящее воровство.

Итак, мы ведь и вправду занимались игрушками! Мы мертвы, но даже будь мы живы – изготовление большинства игрушек, о которых мечтают современные дети, требует довольно серьезного оборудования. Представить невозможно, сколько всего требуется, чтобы сделать одну несчастную детальку Лего! И я уже не говорю о полном наборе фигурок из мультфильма «История игрушек». Нет, игрушки мы не изготовляли. Мы просто перераспределяли их.

Делается это не в магазинах. Ну вот кто ходит в дорогущий Детский мир? Люди с пустыми карманами? Едва ли. Так что нет толку идти на парковку и перекладывать покупки из одной тележки в другую. Мы и не можем передвигать предметы слишком далеко, выматывает даже то, что ты просто подталкиваешь вещь. Так что никакие мешки, набитые игрушками, не падают в вашу каминную трубу. До крайности редко под елкой появляется нечто такое, о чем мама и папа не знают заранее.

Кроме того, чтобы сдвинуть что-то с места, мне нужно очень сильно этого захотеть. Вот этим мы и занимаемся в Рождественском патруле.

Мы высматриваем людей, у которых есть больше, чем им нужно, рядом с людьми, у которых нет ничего. Или бедных детей, которые крутятся в местах, где деньги переходят из рук в руки. Я вхожу в одну команду с эльфийкой, которая может петь, она отвлечет богача в тот момент, когда он будет передавать деньги продавцу, а я тем временем высвобожу у него пяти- или, может быть, даже двадцатидолларовую купюру, и сделаю так, чтобы она незаметно упала на пол. Затем я буду приглядывать за ней, стараясь сделать так, чтобы её не заметили до тех пор, пока моя певица не подманит бедного ребенка достаточно близко, а потом я подтолкну пятерку, или двадцатку - или, черт их дери, бакс или четвертак, потому что иногда это все, что мне удается достать – так вот, я подтолкну купюру на открытое место, где ребенок сможет её найти.

А самое удивительное то, что некоторые дети тут же пытаются отдать эти деньги владельцу магазина, или несут их своим родителям. Что ж, раз уж мы отдали деньги ребенку – его дело распорядиться ими. Это ведь подарок. А ты затем думаешь, может, лучший подарок для ребенка, у которого нет денег – это возможность отдать найденную двадцатку владельцу, доказать, что деньги ему не важны, что куда важнее быть порядочным человеком, чем иметь то, что можно купить. Или, если ребенок отдал деньги родителям, они пойдут на покупку еды. Ну, вполне возможно, деньги превратятся в выпивку – потому-то семья и бедна, но это уже не вина ребенка, он-то поступил правильно. Он внес свой вклад в семью.

Впрочем, около половины детей оставляют деньги себе, и это хорошо, просто здорово – потому что практически в каждом случае они покупают себе сладости: мороженое, шоколад, булочку, а остатки денег тратят на подарок для кого-нибудь еще. Братишке, например, или сестренке. Маме с папой. Иногда – учителю, который был к ним добр. Я даже как-то видел парнишку, у которого в руках было четыре доллара и двадцать восемь центов – сдача с мороженого, - он заметил ребенка, даже еще более бедного, чем он сам. И он просто подошел и отдал ему все, пожелав счастливого Рождества. В этот момент я его очень любил. Потому что он осознал. Ты не сможешь забрать с собой ничего из того, что имел при жизни. Только то, что ты делал ближним, для ближних, и что они делали тебе и для тебя. Вот это и останется у тебя, когда ты умрешь. И тот парнишка – после смерти у него будет много классных штук. Потому что сердце у него доброе. Он не будет бродить по улочкам Ада в поисках места. Он войдет в Свет, пройдет вступительный экзамен, и его там примут с распростертыми объятиями. Я дал ему тот пятак, которым он смог поделиться. И это здорово.

Вот, что такое Рождество. Мы просто пользуемся этим временем, чтобы дарить подарки детям, у которых иначе ничего не будет. Это время надежды – как, впрочем, и любое время для нас. Вот, чем занимается Ник – он в службе доставки надежды.

\*\*\*

Рождество прошло, мы возвращаемся к нашему обычному расписанию, и тут ко мне неожиданно подходит Ник – красный костюм на нем еще не выцвел, и выглядит он совсем как Санта Клаус. Он подходит ко мне и говорит:

- Не хочешь прогуляться со мной? Только прогулка будет долгой.

Я понятия не имею, о чем он, но отвечаю: «С удовольствием», потому что выбрал он именно меня, и только благодаря ему я чувствую, что не зря занимаю место, пусть даже и на улицах Ада. Что бы не подразумевалось под прогулкой, вряд ли это означает, что я вымотаюсь, таща на своем горбу походную палатку. Так что я соглашаюсь, и мы отправляемся.

Прямо к Свету.

Прогулка в эту сторону выходит не слишком продолжительной. Похоже, что где бы ты ни был на земле, решив найти Свет, ты достигаешь его с легкостью, он всегда где-то рядом, рукой подать. Ник идет так, будто уже знает дорогу, да он и действительно знает, как мне кажется. Каждый год после Рождества он возвращается к Свету и пытается пройти. Вот зачем он взял меня с собой – до меня он брал и других эльфов, некоторых и не по одному разу. И я думаю, они были рады, что на этот раз с ним идет новичок.

Потому что вот он, Ник, идет прямо к Свету, и у тебя в голове проносится: «Черт подери, на этот раз он точно своего добьется, на этот раз он вырвется из Ада!»

Он ведь так долго пробыл здесь. Ты так болеешь за него.

А затем… бац. Он возвращается. Смотрит на тебя. Пожимает плечами.

- В следующий раз точно повезет, - говорит он.

Вот только я ведь в этом деле новенький, весь год я работал за счет своей злости, а потому не похоже, что прорвусь на небеса в ближайшее время. То есть, если уж Ник не прошел вступительный экзамен, то какие шансы есть у меня?

Так что я стою здесь и ору – не вслух, потому как это не настоящий звук, но уж очень я разошелся, - и я знаю, что, черт возьми, нельзя ругать Свет, но все равно ору:

- А вы не задумывались, что ваши идиотские требования слишком завышены? Да что у вас там, сплошные святые мученики? Кучка паинек, которые при жизни ни единого правила не нарушили? Да взгляните же на Ника, вот он, прямо на передовой, он мертв, но еще пытается что-то делать! Что-то я не видел, чтобы кто-то из вас спустился на улицы и попытался скрасить какому-нибудь ребенку жизнь! Как насчет этого, а? Не задумывались, что народ на небесах ни черта хорошего ни сделал, в то время как мы пытаемся сделать хоть что-то полезное в мире?!

Я, наконец, выговорился, ярость моя улеглась, и я вспомнил, с кем я говорю, и подумал, что мне, черт меня раздери, придется теперь тысяч так десять лет отрабатывать такое богохульство.

Вот только прямо в тот же момент я услышал кое-что в своем сознании, наверное, несчастные дети так же воспринимают колыбельные наших певцов. Голос этот, мягкий, добрый, и все такое прочее, говорит мне: «Что бы ты не сделал для последнего из моих малышей, ты сделал и для меня».

И до меня дошло. Он видит. Он знает. Все, что мы делаем. Все, из чего складывается наша работа. Он знает, и он любит нас за это, но все же…

Но все же Ник не прошел.

Я снова смотрю на него, и снова он пожимает плечами. Он говорит:

- Криком ты ничего не решишь.

А затем он долго ведет меня обратно. Вот это и есть самая «длинная» часть нашей прогулки. Добраться до Света легко, а вот путь назад сложен и занимает много времени, потому что каждый шаг ранит, отдаляя тебя от прекрасного и возвращая к старому скучному миру, где духи грешников проповедуют или стараются выглядеть круче, чем есть на самом деле, а смертные беспокоятся о всяких мелочах – будто жизнь настолько длинна, что у них есть время для всего на свете. И ты не можешь не думать: ведь им так легко, они могут просто делать все то, что они делают, вот только тем, что действительно важно, они занимаются так редко. И дети, так много детей, которые нуждаются в улыбке и добром слове, все, что им нужно – это немного доброты и щедрости, любой смертный мог бы дать им это, но так часто эта работа достается мертвым. Но те из них, кто не перекладывает все это на наши плечи, те, кто добр с детьми, они – мои друзья. Они мои братья и сестры. Я не могу показать им свои чувства, но я рад, что они живут. Они – единственная причина, по которой Ад не становится, хм, совсем уж адовым.

Наконец, мы возвращаемся вниз, на улицы Ада. И Ник говорит:

- Вот и начинается еще один год.

- Ник, - я отзываюсь, - спасибо, что взял меня к себе. Может, им этого мало, а для меня этого достаточно.

Он широко улыбается, и пусть он не сделал ни единого движения, ощущение такое, будто он похлопал меня по плечу. Он говорит:

- Тогда и для меня достаточно.

А затем он уходит.

Вот только что-то не так во всей этой картинке. Я вижу его фигуру, но в ней – нечто большее, чем просто красный костюм. Есть в его походке какая-то беспечность, а может быть, это мой собственный разум создает такой образ, подстраивая его под мои ощущения. Но факт остается фактом: Ник провалил полторы тысячи попыток войти в Рай – и идет, едва ли не пританцовывая.

- Эй! – окликаю его я. – Эй, Санта!

Он оборачивается, и вот мы стоим лицом к лицу, и я спрашиваю:

- Да почему ты такой довольный-то?

- Хорошее выдалось Рождество, - он отвечает с невинным видом, и я знаю, что это не вранье – потому что невозможно врать в Аду, но это и не ответ на мой вопрос, так что я настаиваю:

- И все же, почему тебе и в этом году не удалось пройти?

- Сомневаюсь, что тебе там выдадут полный перечень, - говорит он.

- Ерунда, - я говорю. – Я ушел от Света, осознав малейший грешок, который когда-либо совершил. У тебя же есть весь их перечень, Ник. И я хочу знать, что тебя держит здесь.

Он медленно поворачивается, демонстрируя улицу вокруг себя. Все рождественские украшения еще на местах, из каждого окна на нас смотрит его лицо, лицо Санта Клауса, улыбающегося, что-то рекламирующего.

- Вот это, - говорит он.

- Что, украшения к Рождеству?

- Факт, что они изображают меня, а не его.

- Да ведь не ты все эти плакаты рисуешь! Не ты их развешиваешь!

- Да, но мне они нравятся. Мне нравится быть знаменитым. А вот ему – нет.

- И все? Только из-за этого?

- Понятия не имею, только ли из-за этого. Перечня грехов мне никогда не выдавали. Но эта версия лучше, чем совсем ничего, так ведь?

И он уходит, на этот раз действительно уходит. Время вернуться в антихулиганский патруль, вот только одна мысль не дает мне покоя. Может быть, ему не дают перечня грехов, потому что никакого перечня и нет? Потому что нет за ним никаких грехов. Он пробыл в Раю кошмарно долго прежде, чем Свет оттолкнул его. Может, его и не отталкивало? Может, каждый год он выбирает улицы Ада, хотя и не обязан? Потому что предпочитает быть здесь, неприкаянным в Аду, предпочитает свою работу бесконечной безмятежности Небес. И в самом деле, может быть, Рай для него обернулся бы Адом – ведь он знает, что вместе с нами мог бы помогать детям, а он сидит в Раю с арфой и прочими атрибутами. Может быть, единственный способ быть на Небесах для него – это не быть на Небесах. У него куча работы, и он занят ею – вот и персональный филиал Рая для Ника.

А затем меня озарила совсем уж странная мысль. Что если все это – Рай для любого человека? Что если всех так же изгоняют из Рая, но если ты находишь подходящее занятие для себя, улицы Ада оборачиваются для тебя Небесами? Что может быть лучше: работа, которая приносит пользу миру, друзья, которые трудятся вместе со мной, и Ник, который ведет нас, человек, на которого можно равняться. А что такого могут предложить Небеса?

Да ладно, не может такого быть. Будь это правдой, разве Святой Франциск и Святой Петр не были бы здесь, в Аду, не работали бы бок о бок с нами? Нет, все-таки Рай – это Рай, а я в Аду. Ник может быть замаскированным ангелом, а может быть тем, кем кажется – просто еще одним неприкаянным духом, отчаянно стремящимся свалить с адских улиц. Какое это имеет значение?

Муки меня не терзают. У меня и в самом деле было прекрасное Рождество. Я видел много печального, но видел и много хорошего, и многое из этого хорошего произошло с моей помощью.

А затем я подумал, может, я мог бы сделать и гораздо больше, если бы мог рассказать смертным, как здесь обстоят дела, как здесь все работает. Пусть не в образе ангела с рожком, так что все разом мне бы поверили, я мог бы преподнести это, как историю. Сделал бы так, чтобы она вдруг появлялась на экране компьютера – это было бы не сложнее, чем заставить пятидолларовую банкноту выпасть из чужого кошелька. Я отыскал парня, который сутками не выключает компьютер, и записал весь мой рассказ, так что его теперь можно прочесть. Люди могут принять это за выдумку, а могут и поверить моей истории – для меня это значения не имеет. Куда важнее то, что они делают.

Ну, я уже потратил на все это столько свободного времени, сколько мог. Как говорится, пора за работу, солнце еще высоко. Я завален делами по горло, а среди нас так мало тех, кто может справиться с ними. Счастливого вам Рождества, и да благословит нас всех Господь. Пустите детей приходить ко мне[[7]](#footnote-7)… Ну, и все такое.

1. Одна из наиболее известных в мире компаний по продаже женского белья, базируется в [Колумбусе](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BB%D1%83%D0%BC%D0%B1%D1%83%D1%81_(%D0%9E%D0%B3%D0%B0%D0%B9%D0%BE)" \o "Колумбус (Огайо)), [США](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%A8%D0%90). [↑](#footnote-ref-1)
2. Студия 54 — культовый [ночной клуб](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%B9_%D0%BA%D0%BB%D1%83%D0%B1) и всемирно известная [дискотека](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D0%B8%D1%81%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B5%D0%BA%D0%B0), прославившаяся легендарными вечеринками, жёстким [фейсконтролем](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D0%B5%D0%B9%D1%81-%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C), [беспорядочными половыми сношениями](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D1%81%D0%BA%D1%83%D0%B8%D1%82%D0%B5%D1%82) и непомерным употреблением [наркотиков](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B8). [↑](#footnote-ref-2)
3. Клемент Кларк Мур (1779 - 1863) — американский писатель, литературовед, предприниматель и общественный деятель. Известен как автор рождественской поэмы «[Визит Святого Николая](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%82_%D0%A1%D0%B2%D1%8F%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D0%9D%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0%D1%8F)», известной также как «Ночь перед Рождеством». В переводе обыгрываются строки из произведения в переводе О. Литвиновой. [↑](#footnote-ref-3)
4. ### [Евангелие от Матфея](https://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=4&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwislMTulejTAhUMDywKHWa2CHUQFgg8MAM&url=http%3A%2F%2Fvedmedenko.org%2Flection.php%3Fnum%3D27&usg=AFQjCNF1VTkJ2WuH9XUVi9QlK9wOAjeQ6Q&sig2=I8oWJbPkTOHK6HyUM5Gm_w), 5:38.

   [↑](#footnote-ref-4)
5. Евангелие от Матфея, 18:6. [↑](#footnote-ref-5)
6. Евангелие от Матфея, 21:12. [↑](#footnote-ref-6)
7. Евангелие от Матфея, 19:14. [↑](#footnote-ref-7)